

Repubblica Italiana
Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

REGIONALGESETZ

**NORME URGENTI DI RINVIO DEL
TURNO ELETTORALE
PRIMAVERILE 2021 PER
L'ELEZIONE DEL SINDACO E DEI
CONSIGLI COMUNALI**

**DRINGENDE BESTIMMUNGEN
BETREFFEND DEN AUFSCHUB DES
WAHLTERMINS IM FRÜHJAHR 2021
FÜR DIE WAHL DES
BÜRGERMEISTERS UND DER
GEMEINDERÄTE**

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

la seguente legge:

beurkundet es:

Articolo 1

*Rinvio del turno elettorale primaverile
dell'anno 2021*

1. Il turno elettorale primaverile dell'anno 2021 per l'elezione del sindaco e dei consigli comunali, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 217, comma 2, della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, si svolge in una domenica compresa tra il 1° settembre 2021 e il 15 novembre 2021.

2. Per l'anno 2021, si svolgono nel turno elettorale di cui al comma 1 anche le elezioni nei comuni i cui organi devono essere rinnovati, se le condizioni che

Artikel 1

Aufschub des Wahltermins im Frühjahr 2021

1. In Abweichung von der Bestimmung laut Artikel 217 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 wird der Wahltermin im Frühjahr 2021 für die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte auf einen Sonntag zwischen dem 1. September 2021 und dem 15. November 2021 anberaumt.

2. Im Jahr 2021 finden zum Wahltermin laut Absatz 1 auch die Wahlen in den Gemeinden statt, deren Organe erneuert werden müssen, sofern die Bedingungen, die

rendono necessarie le elezioni si verificano die Wahlen erforderlich machen, vor prima dell'indizione del turno stesso. Ausschreibung der Wahl eintreten. Wenn Qualora le condizioni si verificano die Bedingungen später eintreten, finden die successivamente, l'elezione ha luogo nel Wahlen zum ersten Wahltermin des Jahres primo turno elettorale dell'anno 2022. 2022 statt.

3. In deroga al termine stabilito a pena di nullità dall'articolo 235, comma 8, della legge regionale n. 2 del 2018, le sottoscrizioni delle dichiarazioni di presentazione delle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale e le relative autenticazioni, successive al 1° gennaio 2021, conservano validità nell'ambito del turno elettorale di cui al comma 1.

3. In Abweichung von der Verfallfrist laut Artikel 235 Absatz 8 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 behalten die nach dem 1. Jänner 2021 geleisteten Unterschriften zu den Erklärungen über die Vorlegung der Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds und die entsprechenden Beglaubigungen im Rahmen des Wahltermins laut Absatz 1 ihre Gültigkeit.

4. Le dichiarazioni di accettazione della candidatura e le relative autenticazioni, successive al 1° gennaio 2021, conservano validità nell'ambito del turno elettorale di cui al comma 1.

4. Die nach dem 1. Jänner 2021 abgegebenen Erklärungen über die Annahme der Kandidatur und die entsprechenden Beglaubigungen behalten im Rahmen des Wahltermins laut Absatz 1 ihre Gültigkeit.

5. In caso di elezioni nella giornata di domenica 19 settembre 2021, le candidature, le liste e gli allegati sono presentati, in deroga all'articolo 242, comma 4 della legge regionale n. 2 del 2018, nelle ore d'ufficio nel periodo compreso tra il quarantatreesimo giorno e le ore 12.00 del quarantesimo giorno antecedente quello di votazione,

5. Falls die Wahlen am Sonntag, den 19. September 2021 stattfinden, sind die Kandidaturen, die Listen und die Beilagen in Abweichung vom Artikel 242 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 während der Amtsstunden zwischen dem dreiundvierzigsten Tag und 12.00 Uhr des vierzigsten Tages vor dem Wahltag einschließlich des

domenica compresa. In deroga al termine stabilito dall'articolo 242, comma 5 della legge regionale n. 2 del 2018, gli atti presentati sono trasmessi, nel pomeriggio del quarantesimo giorno antecedente quello della votazione, alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale competente per territorio. La pubblicazione prevista dall'articolo 220, comma 9, è effettuata non oltre il quarantunesimo giorno antecedente quello di votazione.

6. Ai fini della formazione delle candidature per il turno elettorale di cui al comma 1, il numero minimo di sottoscrizioni richiesto dalle lettere da a) a f) del comma 1 dell'articolo 235 della legge regionale n. 2 del 2018 è ridotto a un terzo, con arrotondamento aritmetico.

7. La riduzione disposta dal comma 6 non ha effetto sul numero massimo di presentatori, che rimane determinato con riferimento alle cifre indicate nelle lettere da a) a f) del comma 1 dell'articolo 235 della legge regionale n. 2 del 2018.

8. Per il turno elettorale di cui al comma 1 spettano ai componenti degli uffici elettorali i compensi, aggiornati al 2021, previsti dall'articolo 232 della legge

Sonntags vorzulegen. Die vorgelegten Dokumente werden in Abweichung von der im Artikel 242 Absatz 5 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 festgelegten Frist am Nachmittag des vierzigsten Tages vor dem Wahltag an die gebietsmäßig zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission übermittelt. Die Veröffentlichung laut Artikel 220 Absatz 9 hat spätestens am einundvierzigsten Tag vor dem Wahltag zu erfolgen.

6. Für die Aufstellung der Kandidaturen für den Wahltermin laut Absatz 1 wird die im Artikel 235 Absatz 1 Buchstaben a)-f) des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 angegebene Mindestanzahl an Unterschriften arithmetisch gerundet auf ein Drittel reduziert.

7. Die Reduzierung laut Absatz 6 hat keinen Einfluss auf die Höchstzahl der Listeneinbringer, die weiterhin den im Artikel 235 Absatz 1 Buchstaben a)-f) des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 angegebenen Zahlen entspricht.

8. Für den Wahltermin laut Absatz 1 gebühren den Mitgliedern der Wahlbehörden die auf das Jahr 2021 aktualisierten Vergütungen laut Artikel 232

regionale n. 2 del 2018 aumentati del 30 per cento con arrotondamento all'unità superiore. Alla maggiore spesa provvedono i comuni con le risorse proprie. La maggiorazione non spetta per l'eventuale turno di ballottaggio.

9. Per il turno elettorale di cui al comma 1 trovano applicazione le modalità operative, precauzionali e di sicurezza stabilite dallo Stato in relazione alle elezioni comunali per la raccolta del voto nelle sezioni ospedaliere che ospitano reparti COVID e per l'esercizio domiciliare del voto per gli elettori sottoposti a trattamento domiciliare o in condizioni di quarantena o di isolamento fiduciario per COVID-19.

Articolo 2 *Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel

des Regionalgesetzes Nr. 2/2018, erhöht um 30 Prozent mit Aufrundung auf die nächsthöhere ganze Zahl. Für die Mehrausgaben sorgen die Gemeinden mit eigenen Mitteln. Bei der eventuellen Stichwahl steht keine Erhöhung zu.

9. Für den Wahltermin laut Absatz 1 finden die vom Staat in Zusammenhang mit den Gemeindewahlen festgelegten operativen Modalitäten sowie Vorsichts- und Sicherheitsmaßnahmen für die Entgegennahme der Stimmen in den Krankenhaussprengeln mit COVID-Stationen und für die Stimmabgabe am Domizil für Wähler, die sich in häuslicher Behandlung befinden oder wegen COVID-19 unter Quarantäne oder häuslicher Isolation auf Vertrauensbasis stehen, Anwendung.

Artikel 2 *Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der

Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION
